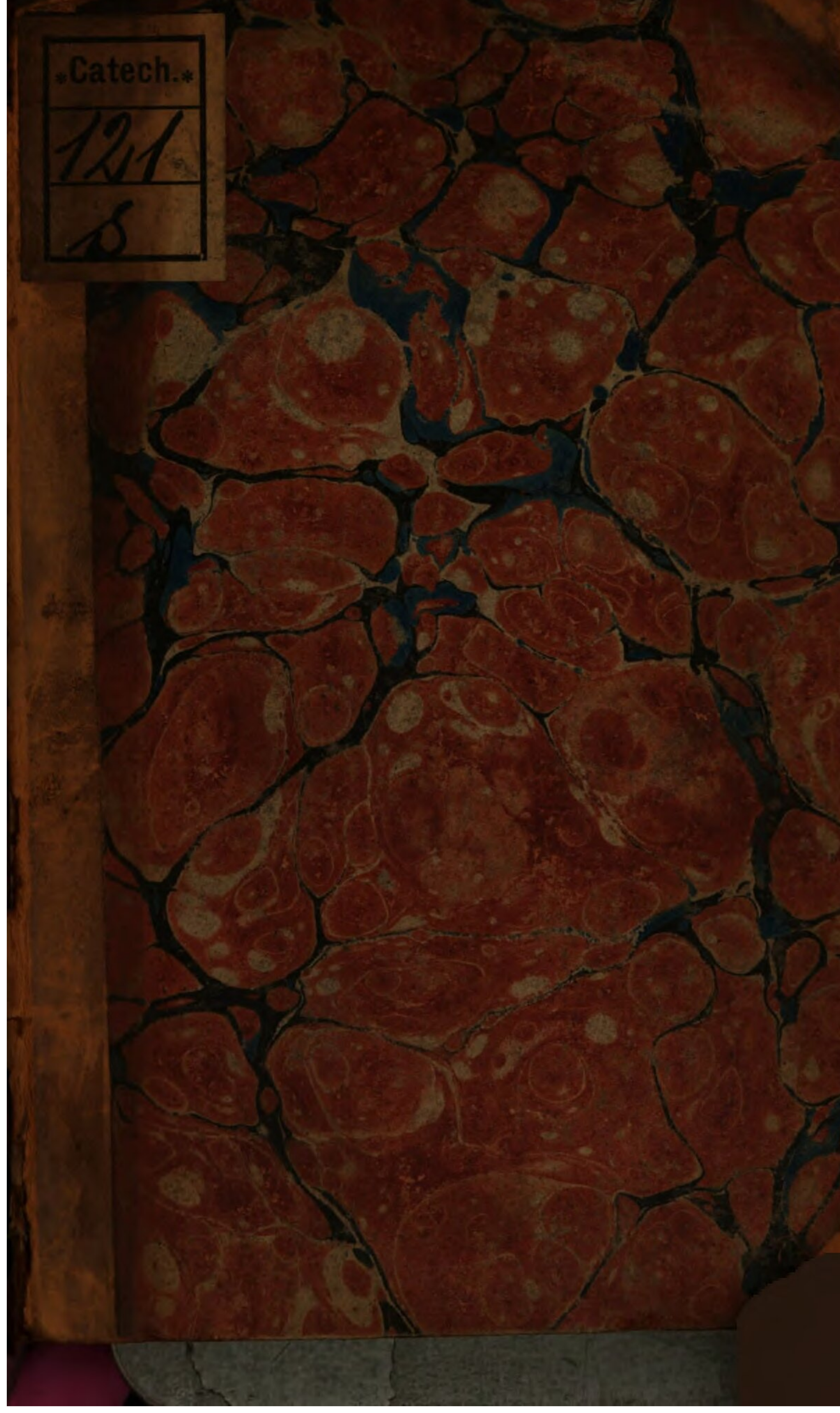


Catech.

121

5



CATECHISM CHURCH

*re ne inyëë inkith inkith hal ahpoma shee
lomany dya Book re yenkeleng.*

THE
CHURCH CATECHISM,
IN
SHORT QUESTIONS,

ADAPTED
TO THE CAPACITY OF CHILDREN.

In Sherbro and English.

LONDON:

PRINTED

FOR THE CHURCH MISSIONARY SOCIETY,

BY R. WATTS, CROWN COURT, TEMPLE BAR.

1824.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Yee.—ELILLE moa a?

Gbacky.—N. o. M. o.

Y. Hinna woa ka kah moa elille lro a?

Gb. Eba me hoy re ne Eyaa me hoy re, Baptism me re ahyë, lou nghar ka pinky me leh noh Christ, ne traa Hoy rē, ne noh-sotho Puk Arijana re chong.

Y. Ah ha'lou nghar ka kah moa elille moa rē a?

Gb. Eba me hoy re ne Eyaa me hoy re.

Y. Sockoh lau?

Gb. Sockoh Baptism me rē.

Y. Lyeh elille ngheh nghar ka kah moa veh a?

Gb. Elille me Christian dre.

Y. Yeh nghar ka pinky moa a?

Gb. Noh Christ.

Y. Traa'k hinna woa' nghar pinky moa a?

Gb. Traa'k Hoy rē.

Y. Laa Eba moa hoy re ne eyaa moa hoy re, ka ngha hal moa a?

Gb. Nghar ka gbeeng ne nghar hoh dya rah elille me re ahyë, insay leh, yah be hal kēyë Satana re ne ëngheiny woa re buleing;

Question.—**WHAT** is your name?

Answer.—**N.** or **M.**

Q. Who gave you this name?

A. My Godfathers and Godmothers in my Baptism, wherein I was made a member of Christ, a child of God, and an inheritor of the kingdom of Heaven.

Q. Who gave you your name?

A. My Godfathers and Godmothers.

Q. What time?

A. At the time of my Baptism.

Q. What name was then given you?

A. My Christian name.

Q. What were you then made?

A. A member of Christ.

Q. Whose child was you then made?

A. Child of God.

Q. What did your Godfathers and Godmothers then for you?

A. They did vow and speak three things in my name. First, that I should renounce the Devil and all his works; the pomps and

enuih re ne inyie ma Puk kaffa ro; ne Inteck inworry ma indial lre buleing. Moikeh leting dre, leh, yah be hal yethy bowl the Lanneh ah Christian ha re buleing. Ne moikeh lerah rē, leh, yah be hal ngha dya Hoy lecharang drē ne Sabba woa rē, she yah gbeiheh dya lan drē ahye indoy ma ehorlong me rē buleing.

Y. Ah ha lau nghar ka gbeeng elille moa re ahyë a?

Gb. Eba me hoy re ne Eyaa me hoy rē.

Y. Elille hinna ngheh nghar ka gbeeng ahyë a?

Gb. Elille me rē.

Y. Laa nghar ka gbeeng insay rē a?

Gb. Leh, yah be hal kēyë Satana re, ne e ngheiny woa re buleing.

Y. Hinna woa nghar ka koo, leh, Ighn be hal rooss, mith, ne kēyë a?

Gb. Satana re.

Y. Engheiny hinna, ngheh nghar ka koo, leh, Ighn be hal kēyë ne hal mye a?

Gb. Engheiny Satana re.

Y. Engheiny Satana re ë wau, ngheh nghar ka koo leh, Ighn be hal rooss a?

Gb. Nghen buleing.

vanity of this wicked world; and all the sinful lusts of the flesh. Secondly, that I should hold all the heads of the Christian Faith: and, Thirdly, that I should keep God's holy Will and Commandments, and walk in the same all the days of my life.

Q. Who promised and vowed in your name?

A. My Godfathers and Godmothers.

Q. In whose name did they vow?

A. In my name.

Q. What did they vow first?

A. That I should renounce the Devil, and all his works.

Q. Whom did they promise you should renounce, abhor, and not yield to?

A. The Devil.

Q. Whose works did they promise you should renounce and forsake?

A. The works of the Devil.

Q. How many of the Devil's works did they promise you should renounce?

A. All of them.

Y. Lyeh enuih ne inyie, ma nghar ka koo, Ighn be hal rooss a?

Gb. Ha'ma Puk kaffa ro.

Y. Laa Puk re woayno Book rē ahye a?

Gb. Kaffa.

Y. Lyeh inteck inworry ma nghar ka hohleh, Ighn be hal kēyë a?

Gb. Ha'ma indyal lre.

Y. Laa leh dya moikeh leting dre, laa nghar ka hoh hal moa eh a?

Gb. Leh, yah be hal yethy bowlthe lanneh a Christian ah re buleing.

Y. Bowl the Lanneh ha'lan tha nghar ka koo leh, Ighn be hal yethy a?

Gb. Ha'the Lanneh ah Christian a rē.

Y. Bowl the wau, tha nghar ka koo, leh, Ighn be hal yethy a?

Gb. Than buleing.

Y. Dya moikeh rah rē, la Eba moa hoy rē ne Eyaa moa hoy rē, ka hoh hal moa ēh a?

Gb. Leh, yah be hal ngha dya Hoy re lecharang dre, ne Sabba woa rē.

Y. Lou nghar ka gbeeng, leh, Ighn be hal gbeih ahyë a?

Gb. Dya Hoy rē ahye ne Sabba rē.

Y. Nghow moa la vaye gbeih ahyë a?

Gb. Indoy ma ehorlong me re buleing.

Q. What pomps and vanities did they promise you should renounce ?

A. Those of this wicked world.

Q. What is the world called in the Book ?

A. Wicked.

Q. What sinful lusts did they promise you should renounce ?

A. Those of the flesh.

Q. What is the Second thing that they spoke for you ?

A. That I should believe all the Articles of the Christian Faith.

Q. The Heads of what Faith did you say ?

A. Of the Christian Faith.

Q. How many Heads of the Christian Faith did they promise you should hold ?

A. All of them.

Q. What is the Third thing which your Godfathers and Godmothers spoke for you ?

A. That I should keep God's holy Will and Commandments.

Q. In what did they promise you should walk ?

A. In God's Will and Commandments.

Q. How long are you to walk in them ?

A. All the days of my life.

Y. Moa tehny leh, Ighn be hal yethy, ne hal ngha kenyehe nghar ka hoh hal moa eh?

Gb. Eo, ne ahyehn gbottoh; khy bum Hoy rē, veh ngho yah ngha. Ne yah chun-go' Ba me Arijana re sheckeh, ke gbol me re buleing halyeh woan woa ka ville me Cheh leul lro koune ahyē ē sakatuk Jesus Christ leulieh he re. Ne yah selly ko Hoy re ne woan woa kah me boyah woa rē, ne yah lam la ah ye belleh ehorlong mē rē moy merkeny.

Y. Laa Eba moa hoy rē ne Eyaa moa hoy re ka kung gbeengeh ne nghar hohoh moa lanno buleing a?

Gb. Halyeh yah ka cheleh Chaanth, ne yah bay la bor hoh yahnyehn eh.

Y. Moa hun cou gbeeng she Ighn munieh la hoh humyehn lyeh Ighn moy ngho?

Gb. Inco.

Y. Sockoh lau ngho veh a?

Gb. Lyeh yah kung gbo shec dya me lē nghaah rē yenkeleng hal yahng kung la lomany, ne lyeh yah moy ngho gbo, hal cou ko Minister bom'dre hal woan dubah me.

Q. Do you think that you are bound to believe and to do as they have promised for you?

A. Yes, verily; and by God's help, so I will. And I heartily thank our Heavenly Father, that he hath called me to this state of salvation, through Jesus Christ our Saviour. And I pray unto God to give me his Grace, that I may continue in the same unto my life's end.

Q. Why did your Godfathers and Godmothers vow and speak all this for you?

A. Because I was an infant, and unable to do it for myself.

Q. Will you then promise and vow the same things for yourself, when you are of a proper age to do it?

A. Yes.

Q. When will that be?

A. When I have known my duty, to understand it; and when I am fit to be confirmed by the Bishop.

Y. Kereh yeh Ighn cou nee mu eh, la pantha moa nee, hal hum yethy, ne hal ngha buleing la ah ben ah moa hoy re ka hoh hal moa eh ?

Gb. Inco, yah shee leh, la panth me, yah be hal ngha la.

Y. Kereh yeh hum moa hun chong la cou hoh humyehn, ngho la chong moa chang viel ?

Gb. Eo, ahyehn.

Y. Cheh che wau kou Ighn ka loikno Baptism moa re ahye a ?

Gb. Cheh leul.

Y. Hinna woa villeh moa kou ahyë a ?

Gb. Ba he Arijana rē.

Y. Sakatuk hinna laa peh villeh moa lou a ?

Gb. Sakatuk Jesus Christ leulieh he rē.

Y. Lyeh dain laa moa perreh nghaah Hoy re, halyeh villeh moa eh a ?

Gb. Yah woa chung'oh sheckeh.

Y. Nghow moa woa la chung'oh sheckeh a ?

Gb. Ko gbol me re buleing.

Y. Nghow Ighn bor fatha vaye cheh leul lro kouno ahyë a ?

Gb. Ko merkeny ëhorlong më rē.

Q. Ought you not, in the mean time, to believe and do all that your Godfathers and Godmothers promised you should?

A. Yes; I think myself bound to do it.

Q. Will you not then be more especially bound to it, when you have promised for yourself?

A. Yes; verily.

Q. Into what state was you called at your Baptism?

A. State of salvation.

Q. Who called you to it?

A. Our Heavenly Father.

Q. Through whom was you called to it?

A. Through Jesus Christ our Saviour.

Q. What return do you make to God for calling you to it?

A. I thank him.

Q. How are you to thank him?

A. With all my heart.

Q. How long do you desire to continue in this state of salvation?

A. Unto the end of my life.

Y. Boyah hinna, ngho Ighn be hal sotho hal bum moa hal ngha la a?

Gb. Boyah Hoy re.

Y. Nghow Ighn be hal ngha, hal hum sotho Boyah Hoy re a?

Gb. Yah be hal Selly tongue hal lan.

Nohyeeieh rē.

Ighn toum mu bowl the Lanneh moa rē.

Gbacky rē.

1. Insay, yah lanneh Hoy re ba'h fossah re buleing derkano Tukeh re ne leihly rē :

2. Moikeh leting dre : ne Jesus Christ Traa woa bul lro gbo bahe :

3. Woa Min Nyamung dre ka beh Virgin Mary ahye ne gbaim woa :

4. Ne Pontius Pilate benghey woa eshin : ne nghar bang woa ko thock chantha re, ne woo, ne kongnō, ne thowlny Jehanama kol :

5. Nang moikeh rah re ne woa muny powh hink wooly re ahyē.

6. Ne woa thangny Arijana kol; ne woa chal ko Peyah indyoke Hoy bah fossah re buleing :

7. Loun lou woa chong hink hal hoon ngha nyamaly ahwoo re ne ahlehlieh rē.

8. Yah lanneh Min Nyamung dre ;

9. Ne Church Catholic nyamung dre ne thongbul ahniah Hoy rē :

Q. Whose Grace must you have to help you to do it?

A. God's Grace.

Q. How must you do to obtain God's Grace?

A. By praying sincerely for it.

Catechist.

Rehearse the Heads of thy Faith.

Answer.

1. I believe in God the Father Almighty, the Maker of Heaven and Earth :

2. And in Jesus Christ, his only Son our Lord ;

3. Who was conceived by the Holy Ghost ; born of the Virgin Mary ;

4. Suffered under Pontius Pilate ; was crucified, dead, and buried : He descended into Hell :

5. The third day he rose again from the dead :

6. He ascended into Heaven ; and sitteth at the right-hand of God the Father Almighty ;

7. From thence he shall come to judge the quick and the dead.

8. I believe in the Holy Ghost ;

9. The Holy Catholic Church ; the Communion of Saints ;

10. Ne lap engheiny eworry :

11. Ne leh, gbombohour re kou chong muny powh :

12. NeEhorlong elamagbare chong. *Amen.*

Y. Nghow Ighn woay nghönō ngho Ighn kan hoh ro eh a ?

Gb. Lanneh re.

Y. Bowl the wau tha Lanneh re be a ?

Gb. Bowl the waang ne theting.

Y. Ha insay re ngholeh yeng ?

Gb. Yah lanneh Hoy re ba'h fossah re buleing derkano Tukeh re ne leihly re.

Y. Hinna woa Ighn lanneh a ?

Gb. Hoy re.

Y. Nghow bahly woa rē ley rē a ?

Gb. Ha'ly fossa buleing.

Y. Hinna woa kaina Puk re a ?

Gb. Hoy.

Y. Yeh derka a ?

Gb. Tukeh re ne Leihly rē.

Y. Hinna woa derka moa ne yin buleing a ?

Gb. Hoy.

Y. Bowl moikeh ting dre kou leh yeng ?

10. The forgiveness of sins ;

11. The resurrection of the body ;

12. And the life everlasting. *Amen.*

Q. What do you call that which you have just repeated ?

A. The Faith.

Q. How many Heads does the Faith contain ?

A. Twelve Heads.

Q. Which is the first ?

A. I believe in God the Father Almighty, the Maker of Heaven and Earth.

Q. In whom do you believe ?

A. In God.

Q. What kind of father is God ?

A. An Almighty One.

Q. Who governs the world ?

A. God.

Q. What did he make ?

A. The Heaven and the Earth.

Q. Who made you and all things ?

A. God.

Q. Which is the Second Head of the Faith ?

Gb. Ne Jesus Christ traawoa bul lre gbo
ba he.

Y. Traak hinna woaleh Jesus Christ a?

Gb. Traak Hoy rē.

Y. Hoy re be pehy traawoa che'h veh?

Gb. Gbeiry.

Y. Jesus Christ woa gbo leh traawoa
bul lre?

Gb. Inco.

Y. Jesus Christ woaleh yin a he a?

Gb. Woaleh bah he.

Y. Bowl moikeh rah re kouleh yeng?

Gb. Woa Min Nyamung dre ka beh Vir-
gin Mary ahye, ne gbaim woa.

Y. Hinna woa ka beh woa Virgin Mary
ahye a?

Gb. Min Nyamung drē.

Y. Hinna woa ka gbaim woa a?

Gb. Mary Virgin drē.

Y. Bowl moikeh hewl lre kouleh yeng?

Gb. Ne Pontius Pilate benghey woa
eshin, ne bangno ko thock chantha rē, ne
woo, nē kongno, ne thowlny Jehanama kol.

Y. Hinna woa ka benghey woa eshin a?

Gb. Pontius Pilate.

Y. Lyeh lewoo ley ka woo a?

Gb. Nghar ka bang woa ko inthock in-
chantha rē.

A. And in Jesus Christ, his only Son our Lord.

Q. Whose Son is Jesus Christ ?

A. The Son of God.

Q. Hath God any more such Sons ?

A. No.

Q. Is Jesus Christ his only Son ?

A. Yes.

Q. What is Jesus Christ to us ?

A. He is our Lord.

Q. Which is the Third Head of the Faith ?

A. Who was conceived by the Holy Ghost ; born of the Virgin Mary.

Q. By whom was he conceived ?

A. The Holy Ghost.

Q. Of whom was he born ?

A. Of the Virgin Mary.

Q. Which is the Fourth Head ?

A. Suffered under Pontius Pilate ; was crucified, dead, and buried : He descended into Hell.

Q. Under whom did he suffer ?

A. Pontius Pilate.

Q. What death did he die ?

A. He was nailed to the cross.

Y. Yeh nghar ka thowly woa eh, ka che woo, lehlieh ?

Gb. Woo.

Y. Yeh nghar ka nghek woa woan woo rē a ?

Gb. Ne nghar kong woa.

Y. Lou Christ ka thowl a ?

Gb. Jehanama kol.

Y. Bowl moikeh mein dre a ?

Gb. Nang moikeh rah rē ne woa muny powh hink wooly rē ahye.

Y. Lyeh hoi ngho ka pow' a ?

Gb. Nang moikeh rah rē.

Y. Bowl moikeh meinbul lre a ?

Gb. Ne woa thangny Arijana kol ne chal ko peyah indyoke Hoy bah fossa' re buleing.

Y. Yeh ka muny pow' ēh, lou ka cou a ?

Gb. Ne thangny Arijana kol.

Y. Lou thang'a Arijana kol a ?

Gb. Ko peyah Hoy re hah indyoke rē.

Y. Bowl moikeh meinting dre a ?

Gb. Loun lou woa chong hink hal hoon ngha nyamaly ah woo' rē ne ahlehlieh re.

Y. Loun lou woa lam ē, woa pehy hoon kaah ?

Gb. Woa chong pehy muny hoon.

Q. When they took him down, was he alive or dead ?

A. Dead.

Q. What was done with him, after he was dead ?

A. He was buried.

Q. Into what place did Christ descend ?

A. Into Hell.

Q. Which is the Fifth Head ?

A. The third day he rose again from the dead.

Q. What day did he rise ?

A. The third day.

Q. Which is the Sixth Head ?

A. He ascended into Heaven; and sitteth at the right-hand of God the Father Almighty.

Q. Where did he go, after his resurrection ?

A. He ascended into Heaven.

Q. To what place is he exalted in Heaven ?

A. To the right-hand of God.

Q. Which is the Seventh Head ?

A. From thence he shall come to judge the quick and the dead.

Q. Will he always continue there, or will he come from thence ?

A. He will come again.

Y. Yeh woa chong hoon ngha a ?

Gb. Nyamaly ahnin.

Y. Ah ha' law nghar Christ woa chong nghuel lenyama lyeh moy hink Arijana kol a ?

Gb. Ahlehlieh rē ne ahwoo rē.

Y. Noh Nyamung ha'lan, woa moa koo, leh, Ighn lanneh Bowl moikeh meinrah re ahyē a ?

Gb. Min Nyamung drē.

Y. Bowl moikeh meinnewl lre a ?

Gb. Ne Church Catholic Nyamung dre &c.

Y. Lyeh Church ngho Ighn lanneh a ?

Gb. Church Catholic re.

Y. Yeh leh Catholic a ?

Gb. Bul gbeinkeh hoiloh.

Y. Yeh thongbul ngho lou Church Catholic re ahyē a ?

Gb. Thongbul ahnia Hoy rē.

Y. Bowl moikeh waang dre kouleh yeng ?

Gb. Ne lap engheiny eworry.

Y. Bowl moikeh waang ne bul lre a ?

Gb. Leh, gbomgbohaur re kou chong muny pow.

Y. Moikeh waang ne ting dre kou leh yeng a ?

Gb. Ne Ehorlong elamagba chong. Amen.

Q. What will he come to do?

A. To judge the people.

Q. Whom will Christ judge, when he comes from Heaven?

A. The quick and the dead.

Q. In what Divine Person do you profess to believe, in the Eighth Head?

A. In the Holy Ghost.

Q. Which is the Ninth Head?

A. The Holy Catholic Church; the Communion of Saints.

Q. What Church do you believe?

A. The Catholic Church.

Q. What is Catholic?

A. One, all over the world.

Q. What Communion is there in the Catholic Church?

A. The Communion of Saints.

Q. Which is the Tenth Article?

A. The Forgiveness of Sins.

Q. Which is the Eleventh?

A. The Resurrection of the Body.

Q. Which is the Twelfth Head of the Faith?

A. The Life everlasting.

Y. Hum moa kung lanneh Bowlthe ro thano buleing e?

Gb. Inco, yah kung tha lanneh tongue.

Y. Laa moa lou perny kaah bowl the lanneh moa ro a?

Gb. Yay lou perny insay rē, hal lanneh Hoy Ba re, woa derka me, ne Puk re buleing.

Moikeh leting dre, Hoy Traa re, woa viliah me, ne ahnia hoiloh buleing.

Moikeh lerah re, Hoy Min Nyamung dre, woan woa me both, ne ahnia Hoy re ah hethieh re buleing.

Y. Moa hoh, leh, Ighn lanneh Hoy Bah re, Hoy Traa re, ne Hoy Min Nyamung dre:—E Hoy re nghar ahrah a?

Gb. Gbeiry.

Y. Nghow lanhy a?

Gb. Ahnia rah bowl Hoy bul lre ahyë.

Y. Laa Hoy Bah re ka ngha hal moa a?

Gb. Woan woa derka me.

Y. Derka pehy yin tillang ë?

Gb. Inco, ne Puk re buleing.

Y. Laa Hoy Traa re ka ngh'a hal moa a?

Gb. Woan woa viliah me.

Y. Viliah pehy yintillang ë?

Gb. Inco, ne ahnia Hoiloh buleing.

Q. Do you believe all these Heads?

A. Yes; I firmly believe them.

Q. What dost thou chiefly learn in these Heads of thy belief?

A. First, I learn to believe in God the Father, who hath made me and all the world.

Secondly, in God the Son, who hath redeemed me and all mankind.

Thirdly, in God the Holy Ghost, who sanctifieth me and all the Elect people of God.

Q. You say you believe in God the Father, God the Son, and God the Holy Ghost :—Are there Three Gods?

A. No.

Q. How is it then?

A. Three Persons in One Godhead.

Q. What did God the Father for you?

A. He made me.

Q. Did he make any thing else?

A. Yes; and all the world.

Q. What did God the Son for you?

A. He redeemed me.

Q. Did he redeem any beside you?

A. Yes; and all mankind.

Y. Laa Hoy Min Nyamung dre ngha hal moa a ?

Gb. Woan woa me both.

Y. Woa pehy both ahnia tillang ë?

Gb. Yahng ne ahnia Hoy re ah hethieh re buleing.

Y. Hum moa hohleh, Eba' moa hoy re ne Eyaa moa hoy re ka hoh hal moa, leh, Ighn be hal yethy Loam the Sabba Hoy rē, Ighn tunky me mu, nghow tha yethieh ēh ?

Gb. The waang.

. Thaleh hathe law a ?

Gb. The bul lre tha Hoy re ka hoh Book Exodus re ahye Chapter kung-onoh re, leh, yahng yah leh Jehovah Hoy moa rē, woa tickeh moa cheiehy Egypt re, ko kill moa lewoke re.

Y. Hinna woa ka hoh loam the ro a ?

Gb. Hoy rē.

Y. Book re nghon inlau, lou yhe kay Loamthe ro a ?

Gb. Exodus, Chapter kung-onoh re ahye.

Y. Laa Hoy re ka ngha hal ahniah woa rē ahpoma Israel lre a ?

Gb. Woa ka tick nghar ko cheiehy Egypt re.

Q. What does God the Holy Ghost for you?

A. He sanctifieth me.

Q. Does he sanctify any more than you?

A. Me, and all the Elect people of God.

Q. You said, that your Godfathers and Godmothers did promise for you, that you should keep God's Commandments. Tell me how many they are?

A. Ten.

Q. Which are they?

A. The same which God spake in the Twentieth Chapter of Exodus, saying, I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

Q. Who spake these Commandments?

A. God.

Q. In what part of the Book did we see these Commandments?

A. In the Twentieth Chapter of Exodus.

Q. What did God do for his people, the children of Israel?

A. He brought them out of the land of Egypt.

Y. Nghow cheiehy Egypt re ka che hal nghan a ? Gb. Kill lewoke.

Y. Laa rē ēh a ?

Gb. Ahyina thayeh nghan necky.

Y. Loam insay re ngholeh yeng a ?

Gb. Ighn mag be ē Hoy ah tillang gbeenō belleh yahng.

Y. Laa Loam insay re hohleh, peh mag ngha a ?

Gb. Leh, peh mag yethy yintillang gbee leh Hoy, belleh Hoy wrong drē.

Y. Loam moikeh ting dre ngholeh ha' lau ?

Gb. Ighn mag derkeny Ighnkuen Ethom esholloh. Bay yin vielleh yin gbee fey na re ahye tukeh kol, ne leihly re ah ye mehn kaah, ne inmen dre ahye leihly re mehn, Ighn mag nghan biteny, Ighn mag nghan ramilny ; Halleh yahng Jehovah Hoy moa re, yah leh Hoy chooth, yah lenghey pakarow Eba re ahpoma re ahtuk, ko ke Komo rah re, ne hewl lre, ko ngharneh ngha mith mē ēh ; ne yah che tunky inlap ma me re ko ke ahthousand ko ngharneh nghan chung me dain ne nghan yethy Loam the mē rē.

Y. Yeh yhe beyeh nee hal pinky leh Hoy a ?

Gb. Ethom ē shollo !

Q. What was the land of Egypt to them?

A. A house of bondage.

Q. What is that?

A. A place of slavery.

Q. Which is the first Commandment?

A. Thou shalt have none other Gods but me.

Q. What does the first Commandment forbid?

A. To hold no other thing for God, but the True God.

Q. Which is the second Commandment?

A. Thou shalt not make to thyself graven images; nothing like any thing that is in Heaven above, in the earth here beneath, and in the water under the earth: thou shalt not bow down to them, thou shalt not worship them: for I the Lord thy God am a jealous God; I visit the sins of the fathers upon the children, unto the third and fourth generation of them that hate me; and shew mercy unto thousands, of them that love me and keep my Commandments.

Q. What is that we are forbidden to make for a God?

A. Graven Images.

Y. Laa ngho hohleh yhe mag veilly Hoy re a?

Gb. Yin gbee feyna re ahye tukeh kol, ne leihly re ahyë mehn kaah, ne inmen dre ahyë leihly re mehn.

Y. Laa yhe mag nghuel Ethom ne Picture yin gbee a?

Gb. Yhe mag ngho biteny, yhe mag ngho ramilny.

Y. Laa Hoy re woay elille woa re ne yhe wuay hal ngha la a?

Gb. Leh, Hoy chooth.

Y. Nghow ahnia ramila woa ny tongue dre nghar che hal woa a?

Gb. Nghar woa chung-dain.

Y. Nghow ahnin bor tunky leh nghar chung Hoy dain a?

Gb. Khy yethy Loamthe Sabba woa rē.

Y. Ighn laim mu Loam moikeh rah rē?

Gb. Ighn mag quay elille Jehovah Hoy moa selal ahyë, halleh woaneh bor nee sarh dya kathil lre woa quay elille woa re selal'ye ēh.

Y. Laa leh hal quay elille Hoy selal'ye a?

Gb. Hal che ngheh gbaithany, ne hal che ngheh koo theiliang powrung ahyë.

Q. To what are we forbidden to liken God?

A. Any thing that is in heaven above, in the earth beneath, and in the water under the earth.

Q. What must we not do to the Images and Pictures of other things?

A. We must not bow down to them: we must not worship them.

Q. What does God call himself, to make us afraid of doing so?

A. A jealous God.

Q. How are his true worshippers affected toward him?

A. They love him.

Q. How do men shew that they love God?

A. By holding the Commandments of his Law.

Q. Repeat the third Commandment?

A. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

Q. What is to take God's name in vain?

A. To swear by it, and to name it in common talk.

Y. Laa Hoy re deong hal lan a?

Gb. Leh, nghar bor nee sar dyakathil lre.

Y. Laa rē eh a?

Gb. Leh wōa ngha thayē necky chong.

Y. Loam moikeh hewl lre ngholeh ha'lau?

Gb. Ighn tehniēny Sunday re hal yethy ngho leh Nyamung; Indoy inmeinbul ma Ighn ngha inpanth ma moa re, ne Ighn ngha buleing la Ighn be hal ngha ēh, kereh Nang moikeh meinting dre ngholeh Sunday Jehovah re Hoy moa. Nghon ahyē, Ighn mag ngha inpanth gbee, Hum ne Traa moa, ne wang moa, boy moa pokan ne boy moa ma'h, Toth moa, ne Meanoh moa rē woa moa killye ēh. Halleh Indoy inmeinbul ahye ma Hoy re ka derka Tukeh re Leihly re, ne Lehl lre, ne yin dre buleing ngho ma ahyē eh, ne horl nang moikeh meinting drē: Lakabēlēh Hoy re dubah Sunday re, ne beh ngho shembēh.

Y. Lyeh hoi ngho Ighn be hal yethy leh Nyamung a?

Gb. Hoi Sunday rē.

Y. Indoy inwau ma yhe be hal ngha inpanth a?

Gb. Indoy meinbul lre.

Q. What does God threaten, on that account?

A. He will not hold them guiltless.

Q. What is that?

A. He will punish them.

Q. Which is the fourth Commandment?

A. Remember that thou keep holy the Sabbath-day: six days shalt thou do thy work, and do all that thou hast to do: but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God. In it thou shalt do no work, thou, and thy son, and thy daughter, thy manservant, and thy maid-servant, thy cattle, and the stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the seventh day and hallowed it.

Q. What day is it we must keep holy?

A. The Sabbath-day.

Q. How many days in every week may we labour?

A. Six.

Y. Laa yhe ngha indoy inmeinbul lre a?

Gb. Lanneh buleing laa yhe be bal ngha eh.

Y. Nang ha' lau gbeing week bul lre ngholeh nang Hoy re a?

Gb. Nang moikeh meinting drē.

Y. Yhe be hal ngha ngho inpanth ahyë?

Gb. Gbeiry, belleh inpanth ma Hoy re.

Y. Lyeh ahnia ben nghaah nee inpanth, ahpoma bor ngha a?

Gb. Gbeiry, Loam dre hohleh, Hum ne Traa moa ne wang moa.

Y. Eba' ne Eyaa bor mell eboy nghar re hal ngha inpanth ë?

Gb. Gbeiry, Loam dre hohleh, Boy moa pokan ne Boy moa Mah.

Y. Kereh Intoth re bor ngha inpanth ë?

Gb. Gbeiry.

Y. Hinna woa Loam dre koo pehy a?

Gb. Ne Meanoh rē woa moa killye eh.

Y. Laa Book ho'hleh per che yethieh Loam dro a?

Gb. Halyeh Hoy re woanyehn ka horl nang moikeh meinting dre ahtuk.

Y. Laa woa ka ngha indoy inmeinbul ma insay re a?

Gb. Woa ka derka Tukeh re ne Leihly re,

Q. What must we do in those six days?

A. All that we have to do.

Q. What special day in one week is God's day?

A. The seventh day.

Q. May we do any works thereon?

A. No, except works of God.

Q. If old people themselves do not work, may children work?

A. No; for the Commandment says, Thou, and thy son, and thy daughter.

Q. Can masters and mistresses set their servants to work?

A. No; the Commandment says, Thy man-servant and thy maid-servant.

Q. May their cattle work?

A. No.

Q. Who else is included in the Commandment?

A. The stranger that is in thy house.

Q. Why does the Book tell us to hold this Commandment?

A. Because God himself rested upon the seventh day.

Q. What did he do upon the first six days?

A. He made the heaven and the earth,

Lehl ire, ne inyerik re buleing ma kung ma soy che ahye eh.

Y. Laa Hoy re ka ngha hal nang meinting dre, yeh ka horl ngho ahye eh a?

Gb. Woa ka dubah ngho ne beh ngho shembbeh.

Y. Laa leh, beh shembbeh a?

Gb. Leh, woa ka pinky ngho hoi nyamung.

Y. Laa Hoy re ka dubah ne ngha ngho nyamung a?

Gb. Ne yhe che horl hal inpanth ma he re nang lan dre, ne yhe semmy ngho peyor hal che ramilny Woan.

Y. The Sing tha the keleng Sunday re?

Gb. Gbeiry tha be theworry bom'.

Y. Loam moikeh mein drē ngholeh yeng?

Gb. Ighn kullo ba' moa, ne yaa moa, ne ehorlong moa re che evil cheiehy re ahye, kou Jehovah Hoy moa kah moa ēh.

Y. Ah ha' lan nghar Loam dro koo leh Ighn che kullo a?

Gb. Ba' me ne yaa me.

Y. Laa ngharneh be hal sotho nghaa kullo ahben ah nghar eh a?

Gb. Ehorlong evil ne dyakeleng.

Y. Loam moikeh meinbul ire a?

Gb. Ighn mag dee'k noh pakarow.

the sea, and all things in each of them.

Q. What did God do for the seventh day, when he had rested on it?

A. He blessed and hallowed it.

Q. What is hallowed?

A. He made it holy.

Q. Why did God bless and make it holy?

A. That we might rest on that day from our work, and set it apart for worshipping Him.

Q. Is play a good thing on Sunday?

A. No: it is wicked on that day.

Q. Which is the fifth Commandment?

A. Honour thy father and thy mother, that thy days may be long in the land, which the Lord thy God giveth thee.

Q. Who does this Commandment require you to honour?

A. My father and mother.

Q. What may those expect who honour their father and mother?

A. Long life, and happiness.

Q. Which is the sixth Commandment?

A. Thou shalt do no murder.

Y. Laa Loam dro hohleh peh ma ngha a?

Gb. Che nee leh dee noh koun kuen gbo kereh lemith ne incheink gbee.

Y. Loam moikeh meinting dre a?

Gb. Ighn mag bon-bal.

Y. Laa rē ēh a?

Gb. Inteck inworry re buleing ne chung-lal.

Y. Moikeh meinrah re a?

Gb. Ighn mag dui.

Y. Laa Loam dro hoh a?

Gb. Yah bil peyah me re ngho mag quay yin noh; yah mag ngha dya Edui.

Y. Moikeh meinnewl lre a?

Gb. Ighn mag cheleh thambasery inbowl hal them moa.

Y. Thambasery yina ngho Ighn mag che a?

Gb. Thambasery hal hoh inbowl.

Y. Loam moikeh waang dre ngho leh yeng a?

Gb. Ighn mag cheinkileny them moa Kill woa, Ighn mag cheinkileny them moa Lah woa, bay Traa woa boy an bay Wang woa boy an, bay Narh woa an, bay Kabalo woa an, bay yin gbee an, nghocheleh hah woa ēh.

Q. What does this Commandment forbid?

A. Not only murder, but every degree of hatred and malice.

Q. Which is the seventh Commandment?

A. Thou shalt not commit adultery.

Q. What is that?

A. All kinds of intemperance and unchastity.

Q. Which is the eighth?

A. Thou shalt not steal.

Q. What does this Commandment say?

A. To keep my hands from picking and stealing.

Q. Which is the ninth Commandment?

A. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Q. What kind of witness must you not bear against your neighbour?

A. False witness.

Q. Which is the tenth Commandment?

A. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is his.

Y. Laa Ighn kooleh cheinkileny a ?

Gb. Hal yahng fatha yin dre ngho che nee leh hal me ēh.

Y. Dyaworry la ngho veh, hal hum fatha ngho ?

Gb. Eo, lyeh noh kaina ngho re che ngho nee check mel.

Y. Laa moa lou perny kaah Loam the ro thano a ?

Gb. Yah lou perny inderik inting, Engheiny me re coul ko Hoy rē, ne Engheiny me re coul ko Them me.

Y. Inderik inwau ma Loam the ro men-ghieh moa a ?

Gb. Inting.

Y. Inting inha' lau a ?

Gb. Engheiny me re coul ko Hoy ngheleh ëbul, ne engheiny me re coul ko Them me cheleh ëhaa re.

Y. Hinna woaleh them moa rē a ?

Gb. Ahnin gbee, Ahnia hoiloh buleing.

Y. Laa leh engheiny moa re coul ko Hoy rē a ?

Gb. Engheiny mē rē coul ko Hoy rē, ngheleh hal lanneh woa, hal wuay woa, ne hal chung woa dain ko gbol me re buleing, ne ahye ah me re buleing, ne Soul me re

Q. What do you mean by coveting ?

A. For me to wish for that which is not mine own.

Q. Is there any harm in wishing for it ?

A. Yes; if the owner is not able nor willing to let it go.

Q. What do you learn from these Commandments ?

A. I learn two things: my duty toward God, and my duty toward my neighbour.

Q. How many things do these Commandments teach you ?

A. Two.

Q. Which two ?

A. My duty toward God is one; and my duty toward my neighbour is the other.

Q. Who is your neighbour ?

A. Every body; all people in the world.

Q. What is your duty toward God ?

A. My duty toward God is, to believe in him, to fear him, and to love him, with all my heart, with all my mind, with all my soul, and with all my strength; to worship him, to give him thanks, to put my whole

buling, ne fossah me re buleing, hal che woa ramilny, ne hal chung'o woa sheckeh, hal beh kith me gbol lre gbee ko woa kol, hal ville woa ahtuk, ne hal kullo elille woa enyamung dre, ne loam woa rē, ne hal ngha boily woa re tongue, Indoy ma ehorlong me re buleing.

Y. Hinna woa Ighn be hal lanneh, ne hal chungdain, ne hal ramilny a?

Gb. Hoy.

Y. Nghow Ighn be hal chung Hoy re dain a?

Gb. Gbol'ye me re buleing, ahye ah mē re buleing, Soul me re buleing, ne fossah me re buleing.

Y. Lyeh kithgbol kou moa beh ko woa kol a?

Gb. Kith me gbol lre gbee.

Y. Yin Hoy rē ha'lau ngho Ighn be hal kullo a?

Gb. Elille woa Enyamung dre, ne loam woa re.

Y. Nghow Ighn be hal che ngha boily woa re a?

Gb. Tongue.

Y. Nghow moa ley vaye ngha a?

Gb. Indoy ma ehorlong me re buleing.

trust in him, to call upon him, to honour his holy Name and his Word ; and to serve him truly all the days of my life.

Q. Who are you to believe ? and who are you to love and to worship ?

A. God.

Q. How are you to love God ?

A. With all my heart, with all my mind, with all my soul, and with all my strength.

Q. What trust must you put in him ?

A. My whole trust.

Q. What must you honour belonging to God ?

A. His holy Name, and his Word.

Q. How must you serve him ?

A. Truly.

Q. How long must you serve him ?

A. All the days of my life.

Y. Laa leh Engheiny moa re coul ko them moa a ?

Gb. Engheiny me re coul ko them me re, nghe leh hal chung woa dain ken yahng collon, ne hal ngha ko aknin buleing laa yah bor fatha lah, nghar che me ngha eh ; hal chungdain, hal bum, ne hal kullo Ba' me ne Yaa me, hal kullo ne hal thaye hoi Bey re, ne ngharneh buleing nghaa fossa woa re ahye ēh, hal beyeh ahsonkay ah re manny, ne ahnia menghieh mē rē, hal yoangny Ighnkuen peim ne bause ko ahnia chang'a me re buleing. Hal loam me re ne engheiny me bay ngha noh necky, hal yahng be wrong, ne hal che ngha wrong dre ke dya mē rē buleing, hal bay beh incheink ne ingbarreh gbol me re ahyē ; hal yahng thong'il peyah the me re tha magdairy, tha mag dui ; ne melingly me re ley mag hoh yenworry ley mag hoh inboul, ley mag gbeik in hoar. Hal thong'il gbomgbohour me re, cheimpieh cherieh, ne charang. Ne yah mag fatha, yah mag cheinkileny fay ahnin ; kereh ne yah perny hal ngha inpanth wrong dre ahyē, ne yah sotho ehah me echelly, ne yah che ngha dyakeleng ko hoiloh re lou hvoy Hoy re gbol ne ville me lou eh.

Q. What is your duty toward your neighbour ?

A. My duty toward my neighbour is, to love him as myself, and to do to all men as I would they should do unto me ; To love, honour, and succour my father and mother ; to honour and obey the king, and all that are in authority under him ; To submit myself to all my governors and teachers ; To order myself lowly and reverently to all my betters ; To hurt nobody, by word or deed ; To be true and just in all my dealings ; To bear no malice nor hatred in my heart ; To keep my hands from picking and stealing ; and my tongue from evil-speaking, lying, and slandering ; To keep my body in temperance, soberness and chastity ; Not to covet nor desire other men's goods ; but to learn and labour truly to get my own living ; and to do my duty in that state of life unto which it shall please God to call me.

Y. Nghow Ighn be hal chung them moa dain a?

Gb. Ken yahng collon.

Y. Laa Ighn be hal nghuel ahnin buleinga?

Gb. Kenyeh yah bor yemma leh nghar che me ngha eh.

Y. Laa Ighn be hal che nghuel ahben ah moa re a?

Gb. Bum, kullo ne chung nghar dain.

Y. Hinna woa Ighn bë pehy hal kullo ne hal thaye hoi woa a?

Gb. Bey re, ne ngharneh buleing nghaa be fossa woa rē ēh.

Y. Ah ha' lau nghar moa beyēh hal hin-neleih a?

Gb. Ah Sonkay ah re, ne ahnia menghieh me re.

Y. Nghow Ighn be hal yoangny hal ahnia chang'a moa re a?

Gb. Bause ne peim.

Y. Laa Ighn mag ngha noh a?

Gb. Yah mag woa ngha necky khy loam me ne engheiny mē rē.

Y. Laa Ighn be hal ngha thickla moa re ahye a?

Gb. Ya' be hal ngha wrong.

Q. How must you love your neighbour?

A. As myself.

Q. What must you do to all men?

A. As I would they should do unto me.

Q. What must you do to your parents?

A. Love, honour, and succour them.

Q. Whom must you honour and obey?

A. The king, and all that are put in authority under him.

Q. To whom must you submit yourself?

A. To all my teachers, governors, &c.

Q. How must you behave yourself to all your betters?

A. Lowly and reverently.

Q. What must you not do to any one?

A. I must not do him hurt, by word or deed.

Q. What must you be in all your dealings?

A. I must be just.

Y. Laa Ighn beyeh nee hal behny gbolye a ?

Gb. Incheink nē Ingbarreh.

Y. Laa Ighn be hal thongilo' peyah the moa re a ?

Gb. Tha mag dairy, tha mag dui.

Y. Nghow Ighn be hal thong'il melingly moa re a ?

Gb. Ley mag hoh noh yenworry ley mag hoh inboul, ley mag gbelk in hoar.

Y. Nghow Ighn be hal thong'il gbom-gbohaur moa re a ?

Gb. Cheimpieh, cherieh, ne Charang.

Y. Laa Ighn beyeh nee hal ngha, ahnin a ?

Gb. Yah beyeh nee hal cheinkileny ahnin fay nghar.

Y. Laa Ighn be hal perny ne hal nghaah inpanth a ?

Gb. Hal yahng sotho eha'me echelly.

Y. Nghow Ighn be hal sotho ehah moa echelly re a ?

Gb. Inpanth ma wrong dre ahyë.

Y. Yeh leh Cheimpieh a ?

Gb. Hal dyo yin she yah bay heirry.

Y. Yeh leh Cherieh a ?

Gb. Hal kool she yah bay heirry.

Q. What must you not bear in your heart ?

A. No malice nor hatred.

Q. From what are you to keep your hands ?

A. They must not pick ; they must not steal.

Q. From what are you to keep your tongue ?

A. It must not speak ill of any one ; it must not speak a lie ; it must not backbite.

Q. How are you to keep your body ?

A. Temperate, sober, chaste.

Q. What must you not do to men ?

A. I must not covet any man's goods.

Q. What are you to learn and labour for ?

A. To get my own living.

Q. How must you get your own living ?

A. By working diligently.

Q. What is temperance ?

A. Not to eat more than enough.

Q. What is soberness ?

A. Not to get drunk, nor to do mischief.

Y. Yeh leh Charang a?

Gb. Hal bay backny egbeth chungdall.

Y. Laa Ighn be hal che ngha hoiloh ro a?

Gb. Dyakeleng.

Nohyeeieh re.

Traa me keleng, Ighn kung la shee, leh Ighn beyeh nee fossa hal ngha inderik ro manō ha' elillye moa, hal hum gbeih sabba Hoy re ahyë, ne hal hum ngha boily woa rē, belleh Ighn sotho Boyah woa re, laa Ighn be hal perny sockō buleing hal hum che woa ngho thome khy selly tongue. Ighn ngha mu ne yah thaye keindeh Ighn shee hoh selly Ba'h hē rē.

Noh Gbackiah re.

Ba' he wonneh Arijana kol,

1. Elille moa re che shembah. 2. Beily moa re ley hoon. 3. Dya moa re che nghanny Leihly re ahtuk ken ngho la Arijana kol ēh. 4. Ighn kah he nangday indey ma he pallay. 5. Ne Ighn lap bon he dain, kenyeh yhe lapah ahbonkō he dain ēh. 6. Ne Ighn mag he yock ko nghuel, kereh Ighn koshey he dyaworry rē. 7. Halleh Beily re ley leh ha'ly moa fossah re ne gbehng dre hal chong nenen gba. *Amen.*

Y. Ko hinna lou moa selly a?

Gb. Ko Hoy rē.

Q. What is chastity ?

A. Not to be lustful.

Q. What are you to do in this life ?

A. My duty.

Catechist.

My good child, know this, that you are not able to do these things of yourself, nor to walk in the commandments of God and to serve him, without his special grace, which you must learn to beg for by diligent prayer. Let me hear now if you can say the Lord's Prayer.

Answer.

Our Father, which art in heaven,
 1. Hallowed be thy name ; 2. Thy kingdom come ; 3. Thy will be done in earth, as it is in heaven ; 4. Give us this day our daily bread ; 5. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us ; 6. And lead us not into temptation, but deliver us from evil : for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. *Amen.*

Q. To whom do you here pray to ?

A. To God.

Y. Hoy re woaleh yin a he a ?

Gb. Woaleh bah he.

Y. Lou Hoy re chang che a ?

Gb. Arijana kol.

Y. Laa moa thome insay selly ro ahyë a ?

Gb. Elille moa rë che shembbeh.

Y. Yeh Ighn fatha ley ngho che shembah a ?

Gb. Elille Hoy re.

Y. Laa moa thome moikeh leting dre a ?

Gb. Beily moa re ley hoon.

Y. Laa moa thome hal hoon a ?

Gb. Beily Hoy rē.

Y. Dya thomo' moikeh lerah re a ?

Gb. Dya moa che nghany leihly re ahtuk, kenyah la Arijana kol ēh.

Y. Laa Ighn thome hal dya Hoy re a ?

Gb. Leh, la che nghany.

Y. Lou moa selly leh la che nghany a ?

Gb. Leihly re ahtuk.

Y. Nghow moa selly leh, dya Hoy re che nghany leihly re ahtuk a ?

Gb. Yenbul kenyah la Arijana kol ēh.

Q. What relation is God to us?

A. He is our Father.

Q. Where is God in a special manner present?

A. In heaven.

Q. Which is the First Petition in this Prayer?

A. Hallowed be thy name.

Q. What do we desire may be hallowed?

A. God's name.

Q. What is the Second Petition?

A. Thy kingdom come.

Q. What do we pray may come?

A. God's kingdom.

Q. What is the Third Petition?

A. Thy will be done on earth, as it is in heaven.

Q. What do we beg concerning God's will?

A. That it may be done.

Q. Where do we pray it may be done?

A. On earth.

Q. How do we pray God's will may be done on earth?

A. The same as it is in heaven.

Y. Dya lethomō lehewl lre a?

Gb. Ighn ka he nangday indey ma he pallay.

Y. Indey inwau ma moa thome palpal a?

Gb. Yindyo'h he palle re, shee he che hal pal bül lre.

Y. Thome moikeh mein dre a?

Gb. Ighn lap bon he dain, kenyehe yhe lāpāh ahbonko he lain eh.

Y. Eworry ah ha'lau ngheh moa lap, lyeh Ighn yemma leh Hoy lap eworry moa a?

Gb. Ngharneh nghaa bōnōkō me dain ēh.

Y. Thome moa moikeh meinbul lre a?

Gb. Ighn mag he yock ko nghuel, kereh Ighn koshey he dyaworry re.

Y. Lou yhe selly leh, yhe mag loy a?

Gb. Ko nghuel.

Y. Laa yhe thome leh, koshey he a?

Gb. Dyaworry rē.

Y. Selly ro koun kishick a?

Gb. Halleh, Beily re ley leh ha'ly moa Fossah re, ne Gbehng dre, hal chong nēnēn gba. *Amen.*

Y. Yeh yhe kooleh ngholeh yin Hoy re a?

Gb. Beily re, Fossah re, ne Gbehng drē.

Q. Which is the Fourth Petition?

A. Give us this day our daily bread.

Q. How much bread do we pray for every day?

A. Our daily bread; enough for us for all the day.

Q. What is the Fifth Petition?

A. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us.

Q. Whom are you to forgive, if you hope to be forgiven by God?

A. Them that trespass against me.

Q. Which is the Sixth Petition?

A. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Q. Into what do we pray here not to be led?

A. Into temptation.

Q. From what do we pray to be delivered?

A. Evil.

Q. Which is the conclusion of this Prayer?

A. For thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever.

Q. What do we say belongs to God?

A. The kingdom, the power, and the glory.

Y. Nghow woa ma vaye kaina a ?

Gb. Hal chong nenen gba.

Y. Laa Ighn thome Hoy re selly ro kounō ahye a ?

Gb. Yah thome Jehovah Hoy, Ba' he Arijana re, woan woaleh noh wong'o dyakeleng buleing, ne mell boyah woa re ko me kaah, ne ko ahnin buleing, ne yhe shee woa ramilny, she yhe ngha boily woa rē, ne yhe shee thaye hoi woa rē kenyehe yhe ma be hal ngha la eh. Ne yah selly ko Hoy rē, ne wong'o he inyerik inbuleing ma inkeleng hal ë soul hē rē ne egbomgbohōr he re ; ne woan woa beh he inlap ahtuk, ne lap eworry he re. Ne woan woa hvoy, ne parah he ko dyakathil buleing ha' semin ne ha' hoiloh, ne woan woa koshey he kaffa buleing ne pakarow ne (leuly he) ko Min temmeh he re, ne Wooly lamagba re. Ne lannō la yah kithgbol lre woa ngha, hal inlap ma woa rē, ne kelengly woa re ; Sakatuk ba' he re Jesus Christ, ne labeleh yah hohleh, Amen veh ngho la che.

Y. Hinna woaleh noh wong'o dyakeleng buleing a ?

Gb. Jehovah Hoy Ba' he Arijana rē.

Q. How long will he continue to own them ?

A. For ever and ever.

Q. What do you desire of God in this Prayer ?

A. I desire my Lord God our heavenly Father, who is the giver of all goodness, to send his grace unto me and to all people, that we may worship him, serve him, and obey him, as we ought to do : and I pray unto God that he will send us all things that be needful both for our souls and bodies ; and that he will be merciful unto us, and forgive us our sins : and that it will please him to save and defend us in all dangers, ghostly and bodily ; and that he will keep us from all sins and wickedness, and from our ghostly enemy, and from everlasting death. And this I trust he will do of his mercy and goodness, through our Lord Jesus Christ ; and therefore I say, Amen, so be it.

Q. Who is the giver of all goodness ?

A. The Lord God our heavenly Father.

Y. Yeh moa thome leh, Hoy wong insay a?

Gb. Boyah woa rē.

Y. Ko hinna a?

Gb. Ko me, ne ko ahnin buleing.

Y. Laa moa sellieh ko Hoy re ne wong Boyah woa re a?

Gb. Ne yhe shee woa ramilny, ne yhe shee ngha boily woa re, ne yhe shee thaye hoi woa re, kenyeh yhe be hal che la ngha eh.

Y. Lyeh inyerik ma yhe thome pehy a?

Gb. Inyerik inkeleng buleing hal ësoul he re, ne egbomgboh hour he re.

Y. Yeh yhe selly leh Hoy re lap a?

Gb. Eworry hē rē.

Y. Lou yhe selly leh Hoy re lewly he ne parah he a?

Gb. Ko Dyakathil buleing hal Egbomgboh hour he re ne Esoul he re.

Y. Laa yhe selly leh Hoy re koshey he a?

Gb. Kaffa buleing ne pakarow.

Y. Ne leuly he ko yin ā?

Gb. Ko Min Temmeh he re.

Q. What do you first pray God to send?

A. His grace.

Q. Unto whom?

A. Unto me, and all people.

Q. For what purpose do you pray God to send his grace?

A. That we may worship him, serve him, and obey him as we ought to do.

Q. What are the next things we pray him to send us?

A. All things that be needful, both for our souls and bodies.

Q. For what do we pray God to be merciful, and to forgive us?

A. Our sins.

Q. In what do we pray to be saved and defended?

A. In all dangers, ghostly and bodily.

Q. From what do we pray that God will keep us?

A. From all sin and wickedness.

Q. And from what else?

A. From our ghostly enemy.

Y. Ne yina pehy a ?

Gb. Ne Wooly Lamagba rē.

Y. Hinna woaleh Min Temmeh he re a ?

Gb. Satana rē.

Y. Besseng kith he gbol lre Hoy rē,
ahyē a ?

Gb. Inlap ma woa re ne kelengly woa rē.

Y. Sakatuk hinna la moa che sotho dya-
keleng buleing a ?

Gb. Sakatuk Ba' he re Jesus Christ.

Y. Laa moa hoh leh Amen a ?

Gb. Veh ngho la che.

Y. Insacrament inwau ma Christ ka sem-
my Church woa re ahye a ?

Gb. Inting gbo, man ma shee che gbee
buleing hal dya Leul, man ma leh Baptism
ne supper Jehovah re.

Y. Inha' lau ma leh Insacrament re a ?
Ighn koo ma mu inlille.

Gb. Baptism kouleh bul, ne supper Je-
hovah re cheleh haa re ?

Y. Insacrament ro ma' no shee che ?

Gb. Inco'.

Y. Laa ma shēē cheh a ?

Gb. Hal Leul.

Q. And what else ?

A. From everlasting death.

Q. Who is our spiritual enemy ?

A. The devil.

Q. What is the foundation of our trust in God ?

A. His mercy and goodness.

Q. Through whom do you expect to receive all good things ?

A. Through our Lord Jesus Christ.

Q. What do you mean when you say Amen ?

A. So be it.

Q. How many Sacraments hath Christ ordained in his Church ?

A. Two only, as generally necessary to salvation ; that is to say, Baptism, and the Supper of the Lord.

Q. Which are the two Sacraments ? Name them.

A. Baptism is one, and the Supper of the Lord is the other.

Q. Are these Sacraments necessary ?

A. Yes.

Q. To what end are they necessary ?

A. To salvation.

Y. Ma shee che Ahchristian buleing ë, ah Christian ahpoom gbo ?

Gb. Gbee buleing.

Y. Yeh moa koo leh, Sacrament a ?

Gb. Yah koo Thambasery hoi kaah kai-kēno' thehol, bëyeh dya ahyë, laleh, Boyah Min drē ; ngho kahno' yhin, ne ngho sēm'inō khy Christ woanyehn, ken yin ngho beh leh yhe che sotho' yin ahye rē, ne hal In-seckeh hal tunky he leh la ahyehn.

Y. Lyeh yin ngho semmy Sacrament a ?

Gb. Yin hoiloh ro kaikēno thehol.

Y. Lyeh Boyah ngho be thambasery hoi kaah kaikēh thehol lre a ?

Gb. Dya ahye, laleh, dya Min dre.

Y. Hinna woa ka semmy Thambasëry Boyah ro a ?

Gb. Christ woanyehn.

Y. Hinna woa be hal che wong Boyah re a ?

Gb. Christ.

Y. Laa Insacrament re be a ?

Gb. Man mabēleh yhe che sotho dya lan dre ēh.

Y. Yin' a ?

Gb. Yin ahye bul lre, la leh Boyah Mir dre, ngho yhe che na koo re ēh.

Q. Are they necessary to all Christians, or only to some?

A. Generally to all.

Q. What do you mean by Sacrament?

A. I mean an outward and visible sign of an inward and spiritual grace, given unto us, ordained by Christ himself, as a means whereby we receive the same, and a pledge to assure us thereof.

Q. What kind of sign is requisite to make a Sacrament?

A. An outward and visible one.

Q. What kind of grace must it be an outward visible sign of?

A. An inward and spiritual one.

Q. Who ordained this sign of grace?

A. Christ himself.

Q. Who gives the grace?

A. Christ.

Q. Of what are Sacraments the means?

A. They are means whereby we receive the same.

Q. What?

A. The same inward and spiritual grace of which we are speaking.

Y. Sacrament be pehy dya tillang ë ?

Gb. Ngholeh inseckeh hal tunkey he leh la ahyehn.

Y. Laa veh a ?

Gb. Thambasery leh, yhe sotho dya ahye re, Boya' Min dre.

Y. Sacrament be sake the wau ?

Gb. The ting, Thambasery, hoi kaah kaikheh thehol lre, ne ha' ahyë rē Boyah Min drē.

Y. Sake insay re ngholeh ha' lau ?

Gb. Thambasery hoi kaah kaikheh the hol lre.

Y. Sake haa re pehy a ?

Gb. Dya ahye re Boyah Min drē.

Y. Ha' lau ngholeh Thambasery baw kaah kaikheh thehol lre Baptism ahye a ?

Gb. Inmen; man ma Noh re woano' thuck kaa, Elille Bah re ahyë, Eha' Traa rē, ne Eha' Min Nyamung drē.

Y. Yeh peh quay hal Baptise noh a ?

Gb. Inmen.

Y. Elille hinna ahyë a ?

Gb. Elille Ba' re ahye, Eha Traa re, ne Eha' Min Nyamung dre.

Q. What is the Sacrament besides ?

A. A pledge to assure us thereof.

Q. What is that ?

A. A token that we certainly receive it.

Q. How many parts are there in a Sacrament ?

A. Two ; the outward visible sign, and the inward spiritual grace.

Q. Which is the first part ?

A. The outward visible sign.

Q. Which is the second part ?

A. The inward spiritual grace.

Q. What is the outward visible sign, or form, in Baptism ?

A. Water ; wherein the person is washed, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

Q. What do they take to baptise a person ?

A. Water.

Q. In whose name ?

A. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

Y. Laa pehy leh, dya ahyë re Boyah Min dre a ?

Gb. Lewoo ko dya kaffa, ne gbaimo san-nah ko dyacharang; halleh yhe gbaimileno hoiloh kaah pakarow ahyë, ne yhe cheleh ahpoma Kotow : kereh lanō la he pinky leh a'poma Boyah.

Y. Ko yinā ? Lou ahnia kung'o Baptise re be hal woo a ?

Gb. Ko dya kaffa.

Y. Lou nghar be hal muninō gbaimo a ?

Gb. Ko dya Charang.

Y. Lou peh gbaimileh moa ne ahnia hoiloh buleing ahye a ?

Gb. Pakarow ahyë.

Y. Moa leh traā yinā ?

Gb. Kotow.

Y. Nghow Baptism pinkieh moa a ?

Gb. Traak Boyah.

Y. Laa ahnia kungo' Baptise re be hal che ngha a ?

Gb. Hal ngha emo'l myah kaffa, labeleh she nghar melleh pakarow. Ne hal yethe Lanneh re, kou be leh she nghar semmeh kath hal yethy loam the Hoy rē, tha hoh hal nghar Sacrament lan dre ahyë eh.

Q. What is the inward spiritual grace?

A. A death unto sin, and a new birth unto righteousness; for being by nature born in sin, and the children of wrath, we are hereby made the children of grace.

Q. Unto what are baptized persons to die?

A. Unto sin.

Q. Wherein are they to be born again?

A. Unto righteousness.

Q. In what are you and all persons born by nature?

A. In sin.

Q. What child are you of?

A. Of wrath.

Q. What are you made by baptism?

A. A child of grace.

Q. What is required of persons that are baptized?

A. Repentance, whereby they forsake sin; and faith, whereby they stedfastly believe the promise of God made to them in that sacrament.

Y. Laa ahnin che ngha lyeh nghar be
ëmo'l mya' kaffa a?

Gb. Nghar mell dyaworry.

Y. Laa nghar che lanneh a?

Gb. Dya re la Hoy re hohmo nghar Sa-
crament re ahye ēh.

Y. Sacrament ha' lau?

Gb. Baptism drē.

Y. Kereh laa be leh, peh che baptise in-
chaanth a, ne yeh nghar cou che ah how-
rung dre eh bor la nee shee be hal ngharn
ngha la eh?

Gb. Halyeh ahnia semmeh hal nghar rē
nghar la gbeeng lan leting, dya lan dre,
lyeh nghar pollo' gbo dain, ngharn yehn be
hal ngha la.

Y. Hum moa hohleh nghar, gbeenge' la
lan leting. Laa peh che gbeenge' inchanth
Baptism dre ahye a?

Gb. Hal be emol-mya'-kaffa, ne hal yethy
Lanneh rē.

Y. Ah ha' lau nghar che nghar la gbeengé
a?

Gb. Ahnia semmeh hal nghar rē.

Y. Ah ha' lau nghar leh ahnia semmeh
hal nghar re a?

Gb. Eba' nghar hoy re, ne Eyaa nghar
hoy re.

Q. What do persons do when they repent?

A. They forsake sin.

Q. What do they believe?

A. What God says to them in the sacrament.

Q. What sacrament?

A. Baptism.

Q. But wherefore are infants baptized, when by reason of their tender age they cannot perform them?

A. Because they promise them both by their sureties: which promise, when they come to age, themselves are bound to perform.

Q. You say they promise them both. What do they promise for children in baptism?

A. Repentance and Faith.

Q. By whom do they promise them?

A. By their sureties.

Q. Who are their sureties?

A. Their Godfathers and Godmothers.

Y. Ah ha' lau nghan be hal nghan, la nēh la ahnia semmeh inchaanth re nghan hoh eh a?

Gb. Inchaanth re ngharn-yehn.

Y. Trime lau ngho nghan be hal nghan la a?

Gb. Lyeh nghan pollo' gbo dain.

Y. Laa Sacrament supper Jehovah rē be a?

Gb. Hal che tehnieny Sarka wooly Christ rē, trime buleing, ne dyakeleng dre laa yhe sotho sakatuk lan ēh.

Y. Laa yhe be hal tehnieny supper Jehovah re ahye a?

Gb. Wooly Christ rē.

Y. Laa Wooly Christ re woaynō book re ahye a?

Gb. Sarka.

Y. Nghow yhe be hal tehny lany a?

Gb. Trime buleing.

Y. Laa yhe be pehy hal tehny a?

Gb. Dyakeleng dre laa yhe sotho sakatuk lan eh.

Y. Yeh leh thambasery baur re ko supper Jehovah re a?

Gb. Bowh ne Wine ma Jehovah re ka hohleh, peh yethy eh.

Q. Who are bound to perform the promises made for infants ?

A. The infants themselves.

Q. When are they bound to perform them ?

A. When they come to age.

Q. Why was the sacrament of the Lord's supper ordained ?

A. For the continual remembrance of the sacrifice of the death of Christ, and of the benefits which we receive thereby.

Q. What are we to remember in the Lord's supper ?

A. The death of Christ.

Q. What is the death of Christ called in the book ?

A. A sacrifice.

Q. How long are we to remember it ?

A. Continually.

Q. What else are we to remember ?

A. The benefits which we receive thereby.

Q. What is the outward part or sign in the Lord's supper ?

A. Bread and wine, which the Lord hath commanded to be received.

Y. Yeh peh ka kooleh peh yethy supper Jehovah re ahye a?

Gb. Bow' ne Wine.

Y. Hinna woa ka hohleh peh yethy bow' re ne Wine dre a?

Gb. Jehovah rē.

Y. Laa panth he, yhe be hal yethy la?

Gb. Inco.

Y. Nghow la panth he a?

Gb. Halyeh Jehovah woa hoh la ēh.

Y. Laa perreh leh yin ahye re, laa ngho tunky eh a?

Gb. Indyal lre ne Ink'ong ma Christ re man mano' yethy ne ma cheno dyo ahyehn supper Jehovah rē ahyē.

Y. Yeh peh dyo ahyehn supper Jehovah rē ahye a?

Gb. Indyal lre ne Ink'ong ma Christ re.

Y. Ah ha'lau nghar ma dyo a?

Gb. Ahnia Lanneh re.

Y. Lyeh dya keleng laa yhe sotha bowl-atuk lan a?

Gb. Fossah ne vaily esoul hē re khy Indyal lre, ne Inkoung ma Christ re, yenbul kenyeh indyal, ma he re ma sotho ko bow' re ne Wine dre ah.

Q. What is commanded to be received in the Lord's supper?

A. Bread and wine.

Q. Who hath commanded the bread and wine to be received?

A. The Lord.

Q. Are we bound to receive it?

A. Yes.

Q. How does it bind us?

A. Because the Lord hath commanded us.

Q. What is the inward thing signified?

A. The body and blood of Christ, which are verily and indeed taken, and eaten in the Lord's supper.

Q. What is eaten indeed in the Lord's supper?

A. The body and blood of Christ.

Q. By whom are they eaten?

A. By the faithful people.

Q. What are the benefits which we receive thereby?

A. The strengthening and refreshing of our souls by the body and blood of Christ, as our bodies are by the bread and wine.

Y. Yeh sotho fossa ne lëvay supper Jehovah re ahye a?

Gb. Esoul he rē.

Y. Yeh beh Esoul he re fossah re ne vaily re a?

Gb. Indyal lre ne Inkoung ma Christ re.

Y. Nghow ma beh fossa ne levay a?

Gb. Yenbul kenyeh Egbomgboh hour hē rē nghē! Sotho ko bow re ne Wine dre ēh.

Y. Laa ngharne' be hal ngha, nghaa cou ko supper Jehovah re a?

Gb. Nghar be hal lehliny ahyē yēnkēlēng kende nhar kung mye ēworry nhar ēbēn dre ahyehn, ne nhar sem thing hal gbeih chehoi sannah ahye, ne kende nhar be Lanneh tongue Inlap ma Hoy re ahyē sak-atuk Jesus Christ, ne kende nhar be maa etehny chung'o sheckeh hal wooly woa rē, ne kende nhar be inchungmalain hal Ahnin buleing.

Y. Laa leh dya insay re a, laa ngharne' be hal lehliny ahye, nhar cou ko supper Jehovah re a?

Gb. Kende nhar melleh eworry nhar rē.

Y. Eworry nhar ēha' lau?

Gb. Eworry nhar eben dre.

Q. What are strengthened and refreshed in the Lord's supper?

A. Our souls.

Q. By what are our souls strengthened and refreshed?

A. By the body and blood of Christ.

Q. In what manner are they strengthened and refreshed?

A. The same as our bodies are by the bread and wine.

Q. What is required of them who come to the Lord's supper?

A. To examine themselves whether they repent them truly of their former sins, steadfastly purposing to lead a new life, have a lively faith in God's mercy through Christ, with a thankful remembrance of his death; and be in charity with all men.

Q. What is the first thing to be examined by them who come to the Lord's supper?

A. Whether they repent of sin.

Q. What sins?

A. Their former sins.

Y. Nghow nghar be hal mell nghe' a ?

Gb. Ah-yehn.

Y. Laa nghar be hal sem thing a ?

Gb. Hal gbeih chehoi sannah ahye.

Y. Laa nghar be pehy hal lehliny a ?

Gb. Kendeh nghar be Lanneh.

Y. Lou Lanneh nghar ne be hal che a ?

Gb. Inlap ma Hoy re ahyë.

Y. Lyeh Lanneh kou nghar be hal be a ?

Gb. Lanneh lehlieh.

Y. Sakatuk hinna ngho lanneh ro bor
sotho inlap a ?

Gb. Sakatuk Jesus Christ.

Y. Laa nghar be pehy hal lehlienye a ?

Gb. Kendeh nghar be etehny Wool Christ
re.

Y. Lyeh etehny a ?

Gb. Etehny chung'o sheckeh.

Y. Dya moikeh lehewl lre laa nghar be
hal lehlienye a ?

Gb. Kendeh nghar be inchungmalain.

Y. Ah ha' lau nghar nghar beyeh inchung-
malain a ?

Gb. Ahnia hoiloh buleing.

Y. Nghow nghar be hal sem lanō buleinga ?

Gb. Nghar be hal sem la ahyehn, ne
thing.

Q. How are they to repent of them ?

A. Truly.

Q. What are they to purpose ?

A. To lead a new life.

Q. What is the next thing to be examined ?

A. Whether they have faith.

Q. In what must they have faith ?

A. In God's mercy.

Q. What kind of faith must they have ?

A. A lively one.

Q. Through whom does this lively faith expect mercy ?

A. Through Jesus Christ.

Q. What is next to be examined ?

A. Whether they have a remembrance of Christ's death ?

Q. What kind of remembrance must it be ?

A. A thankful remembrance.

Q. What is next to be examined ?

A. Whether they be in charity.

Q. With whom are they to be in charity ?

A. With all men.

Q. How are they to purpose all this ?

A. They are to purpose it truly and steadfastly.

Selly Shaw hal Traamo.

Gbehng che ko moa O Jehovah hum moa parra me hal dyakathil buleing chol lro nghōnō, ne hum moa cheimpy me, ne Ighn powhey me shaw ro hal yang tonk elille moa ënyamung dre.

Yah hinneh moa leih O Hoy bah me Ari-jana sakatuk Jesus Christ Noh viliah me re ; yah munieh moa pehy kung kahny Ighn-kuen, yah fatha hal ngha boily moa re ah-yehn nangday ne indoy ma ehorlong me re buleing. Yah fatha pinkiny traamoa ne karandee traamoa re Jesus Christ. O Ighn ma keh me ny kah Min moa Nyamung drē, ne Ighn ngha ne woan woa both me dya me leworry re buleing.

Ighn bum me ne yah tehieny dya moa hum moaleh Noh derka me rē, yeh yah mu leh traamoa ēh.

Ighn parra' me hal kaffa re, ne Ighn kung me koshey dyaworry re la penthileny pomoly mē rē, ne hum moa thongil me ne kaffa bom dre mag me beng.

Ighn koshey me gbol bom' ne Ighn yethy gbol me re kou mag laimil Dunia worry re.

A Morning Prayer for a Child.

Glory be to thee, O Lord, who hast preserved me from the perils of the night past, who hast refreshed me with sleep, and raised me up again to praise thy holy name.

I humbly worship Thee, O God, my heavenly Father, through Jesus Christ my Redeemer; and I again give up myself to Thee, desiring to serve thee faithfully, this, and all the days of my life.

I wish to be made Thy child, and the disciple of thy son Jesus Christ! O may I receive thy promise of thy Holy Spirit. Let that good Spirit thoroughly cleanse me from all the corruptions of my nature.

Help me to remember thee, my Creator, in the days of my youth.

Preserve me from those sins and follies, to which, by the frailty of my tender age, I am most exposed; and keep me from every great offence.

Deliver me from the vanity of my own heart, and from the temptations of evil company.

Ighn kessil gbol me re ko dyakeleng dre buleing, ne yah che inbuss, ne yah be inlap, ne wrong, ne yah be indyal inpowl, ne yah be manny, ne yah thaye loam ahben ah me rē; ne yah wuay moa, ne yah chung moa dain la chang yin tellang buleing, ne yah chung them me dain ken yahng collon, ne yah che yoang ahnin gbee kenyeh yah bor fatha leh nghar che me yoang ēh.

Ighn ngha fossah moa rē parra me nang-day hal dyakathil buleing, ne Ighn ngha min moa Nyamung dre, menghy me ne bum me.

Ighn dubah me reh karang mē re ahye, ne Ighh bum me, ne yah koroke dya lo-many, ne Intihn, ne Engheiny ēkeleng bu-leing.

Yah thome pehy dubah moa rē ahnia menghey me re buleing ahtuk, ne ahnia me Ram dre buleing, ne gbeing hal bah me, ne yaa me, ne Inwantay ma me re buleing, ne In-pentay ma me re gbee; ne ngharneh bu-leing kill bro ahloh, Ighn kah he yin dre bu-leing ngho keleng hal he hoiloh ro nghono ēh, ne hum moa kah he hoiloh haa re ehor-long elamagba.

Yah kung moa kahny Ighnkuen O Je-

Incline my heart to all which is good, that I may be modest and humble, true and just, temperate and diligent, respectful and obedient to my superiors; that I may fear and love Thee above all; that I may love my neighbour as myself; and do to every one as I would he should do unto me.

Let thy good providence defend me this day from all evil: let the grace of thy Holy Spirit continually prevent and assist me.

Bless me, I pray thee, in my learning; and help me daily to increase in knowledge and wisdom, and in all virtue.

I humbly beg thy blessing upon all our spiritual pastors and masters, all my relations and friends (particularly my father and mother, my brothers and sisters, and every one in this house). Grant unto them whatsoever may be good for them in this life; and guide them to life everlasting.

I humbly commit myself to thee, O Lord,

hovah; elille Jesus Christ re ahyë Noh
leulieh me re, ne Selly woa re ahye kou
woan collo'n ka menghey he ēh, leh.

Bah he woaneh Arijana kol.

Ramilny Parang hal Traamo.

Gbehng che ko moa O Jehovah hum moa
parra me nang dre ngho chang dro kee;
hum moa rooss dyaworry re buleing la pil-
ling ēh me hoiloh ro ēh; hum moa beh me
levaey; hum moa kah me yin dre buleing
ngho shee che hal ehorlong me re, ne dya
charang dre.

Ya' thome la O Bah me Arijana, hal hum
lap lanēgbëë la Ighn kay me leworry ahye
nangday ēh, ko etehny me re, Loamthe
me rē, ne engheik më rē, gbeing. [*Kaah
lou Traamo re be hal langny eworry re ngheh
ngha pallee re.*]

Ighn ngha me ne ya' shee O Jehovah kaffa
re ne bangly re ley me ahy ēh, ne tooky re
kou ya' tooky palpal ēh.

Ighn bum me conney, hal tem ne hal
tham engheiny eworry re gbee ahye me,
ne dya soi re gbee, baur kol.

in the name of Jesus Christ my Saviour,
and in the words which he himself hath
taught us.

Our Father &c.

An Evening Prayer for a Child.

Glory be to Thee, O Lord, who hast preserved me the day past; who hast defended me from all evils, to which I am constantly exposed in this uncertain life; who hast continued my health; who hast bestowed upon me all things necessary for life and godliness.

I humbly beseech Thee, heavenly Father, to pardon whatsoever Thou hast seen amiss in me this day, in my thoughts, words, and actions; particularly - - - [*Here let the Child make his confession of sins committed during the day.*]

Make me, O Lord, thoroughly sensible of the great wickedness and corruption of my nature, and the many errors of my life.

Assist me, I pray Thee, in making it my constant endeavour to resist and conquer every evil inclination within me, and every temptation from without.

Ighn bum me ne ya' koroke Sheelain ne Inchungmalain ma moa Hoy me, ne ha' ma Leulieh me re Jesus Christ.

Ighn tunky me Nye re ngho ya che gbeih ahye yeh ya mu (leh Traamo ēh) pómó' eh, ne Ighn wong la ne yah mag ngho powk ahye chong gba.

Ighn dubah ko me conney Dyakeleng dre gbee la ya perny Nangday ēh, ne Ighn bum me ne la mag me powk bowlye kereh ne ya' che la berr, ne ya che pollain sheelain ahyē, ne Intihn ne Dyakeleng buleing.

Ya thome pehy dubah moa re ahnia karanga me re ahtuk, ne ah ben ah me re, ne ahnia me Ram dre buleing ne Inthemba ma me re, [*Kaah lou Traamo ne kóó ah ben ah woa re ne ahnia woa re ngha hoi rē ēh*] ne Ba me, ne Yaa me, ne Inpentey ma me re, ne Inwantey ma me re; ne hum moa gbeik he hoiloh ro, ne Ighn moik he chong ko moa kol Arijana kol.

Hum moa ya kung beh gbomgbohour me re ne Soul me re su'ye chol lro ya thome Dubah moa re, ne parra moa re sakatuk Jesus Christ bah he bul lrē Noh leulieh he re.

Ba' he woaneh Arijana kol.

Help me daily to increase in the knowledge and love of Thee my God, and of my Lord and Saviour Jesus Christ.

Shew me the way in which I should walk, whilst I am young; and grant that I may never depart from it.

Bless, I pray Thee, whatsoever good instructions have been given me this day, and help me carefully to remember them; and may I grow in knowledge, wisdom, and goodness.

I humbly beg thy blessing upon all our spiritual pastors and masters, all my relations and friends; particularly [*Here let the Child mention his particular Relations that are alive*] my father and mother, my sisters and brothers, and every one in this house. Let it please Thee to guide us all in this present life, and to conduct us to thy heavenly glory.

I humbly commit my soul and body to thy care this night, begging thy gracious protection and thy blessing, through Jesus Christ our Lord and Saviour; in whose words I conclude my prayers;

Our Father which art in heaven &c.

*Selly kithhal ahpoma lyeh nghar moy ko chal
nghar re insay Churck re ahye.*

O Jehovah, yah nhy kill'ye moa kaah,
Ighn yethy me conney, ne Ramil me re,
ne Ighn ngha ne Min moa Nyamung dre
bum bangly me re, Ighn kessil gbol me re
ko dya moa re tongue, hal beck intihn, ne
hal selly, ne hal kullo Elille moa Enyamung
dre, ne soul me re sotho dyakeleng sakatuk
Jesus Christ Bah he re. *Amen.*

*Lyeh nghar ngha hal howny hink Church rē
ahye.*

Elille moa re ngheh be dubah O Jehovah,
hal locko re ngho Ighn kah me hal how Ra-
milny moa re ahtuk killye moa kaa' ēh.
Ighn ngha ne ya' che leh noh nghaah loam
moa re, ya' mag gbo thay hoi re porung.
Ighn yethy me re ne Ramil me re sakatuk
Jesus Christ, Noh thellyny ne Noh ho'h he
rē. *Amen.*

Selly hal dyo yin.

O Jehovah Ighn dubah yindyo'h ro ko
he ka, ne Ighn beh he fossa khy nghon, hal
ngha boily moa re, sakatuk Jesus Christ
Bah he re. *Amen.*

A short Prayer for Children when they first come into their Seat at Church.

O Lord, I am now in thy house; accept, I beseech Thee, me, and my services. Let thy Holy Spirit help my infirmities, disposing my heart to seriousness, attention and devotion, to the honour of thy Holy Name, and the benefit of my own soul, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Before they leave their Seat at Church.

Blessed be thy Holy Name, O Lord, for this opportunity of attending Thee in thy house and service. Make me, I pray Thee, a doer of thy Word, not a hearer only. Accept both me and my services, through Jesus Christ our Mediator and Advocate. *Amen.*

A Grace before Meat.

Bless, O Lord, these thy good creatures to our use, and by them fit us for thy service, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Selly lyeh Ighn kung dyo.

Ighn balany sheckeh he chung'o re O
Jehovah, hal manō ne Inlap ma moa intil-
lang dre buleing, ne yhe shee tunky chung
he shecky re khy che he hoi re sakatuk
Jesus Christ. *Amen.*

MERKENY RE.

A Grace after Meat.

Accept our thanks, O Lord, for these and all thy other mercies; and may we shew our gratitude by our lives, through Jesus Christ. *Amen.*

THE END.

A Great Western Man.

Accept our thanks, O Lord, for the many
all the other nations; and may we show
our gratitude by our lives through Jesus
Christ.

LONDON:

PRINTED BY RICHARD WATTS,
Crown Court, Temple Bar.



The church Catechism in short questions adapted to the capacity of
children

London 1824

Catech. 121 s

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10389223-2